DOCUMENT RESUME

ED 111 186 FL 007 040

AUTHOR Kaneshiro, Vera Oovi
TITLE Pingayut Kaviighhaat (The Three Little Foxes).
INSTITUTION Alaska Univ., Fairbanks. Center for Northern Educational Research.
PUB DATE 73
NOTE 21p.
AVAILABLE FROM Alaska Native Language Center, University of Alaska, Fairbanks, Alaska 99701

EDRS PRICE MF-$0.76 HC-$1.58 Plus Postage
DESCRIPTORS *Athapascan Languages; Childrens Literature; Elementary Grades; *Instructional Materials; *Primary Education; *Reading Instruction; *Reading Materials; Textbooks; Uncommonly Taught Languages
IDENTIFIERS Alaska; *Siberian Yupik

ABSTRACT

This is a highly illustrated elementary reader written in Siberian Yupik, part of a series produced by the Alaska Native Language Program. (CLK)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

ED111186

PINGAYUT KAVIIGHHAAT

Igaqista: Uqiitlek

Terugista: Qakgi

Ukut Igat Yataaghqistengat:
Uqiitlek

Ulimaaghi Alaskam Yupigan
Akuzillghanun Ilanganun
Ulimaviganun Aywaaghmiit
Liinnaqellghita Naalkunnaqellghan
Alaskam Liinnaqfigani, Fairbanksmi

1973

Igaqfik:
Eskimo, Indian and
Aleut Printing Co., Inc.
P. O. Box 1287
Fairbanks, Alaska 99707

Sivuliit Igaqegkat, 400 kapit

FL007040

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Alaska Native Language Center
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER.

THE THREE LITTLE FOXES

Written by: Vera Oovi Kaneshiro

Illustrated by: Jeffrey Apatiki

Edited by: Vera Oovi Kaneshiro

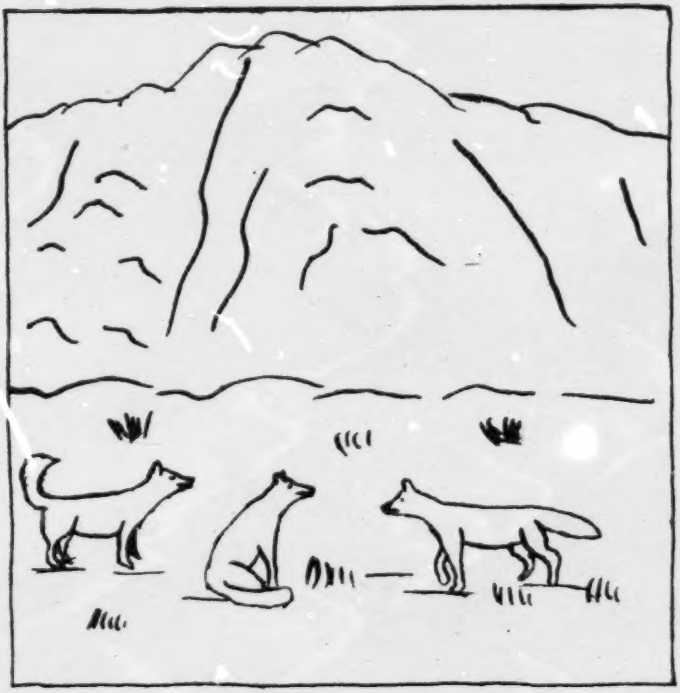
A Production of the
Alaska Native Language Program
A Division of the
Center for Northern
Educational Research
University of Alaska
Fairbanks, Alaska

1973

Printed by:
Eskimo, Indian and
Aleut Printing Co., Inc.
P. O. Box 1287
Fairbanks, Alaska 99707

First Printing, 400 copies

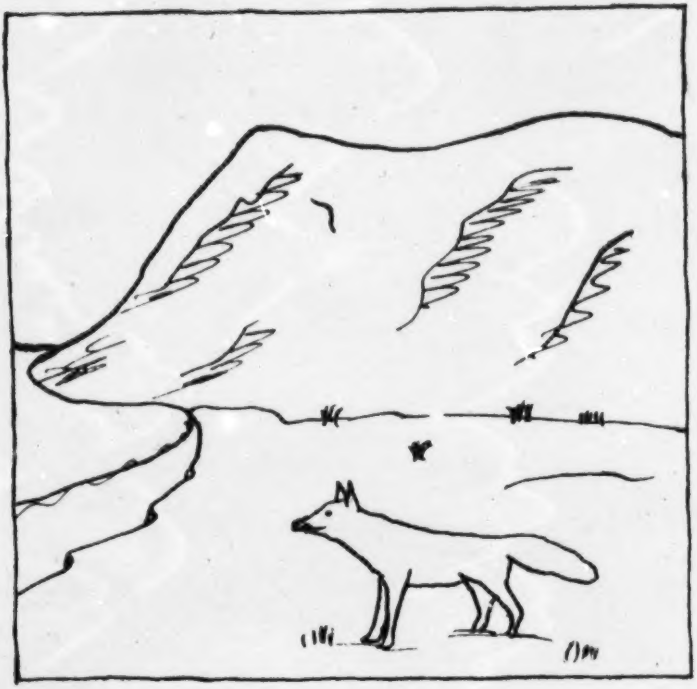
PINGAYUT KAVIIGHHAAT



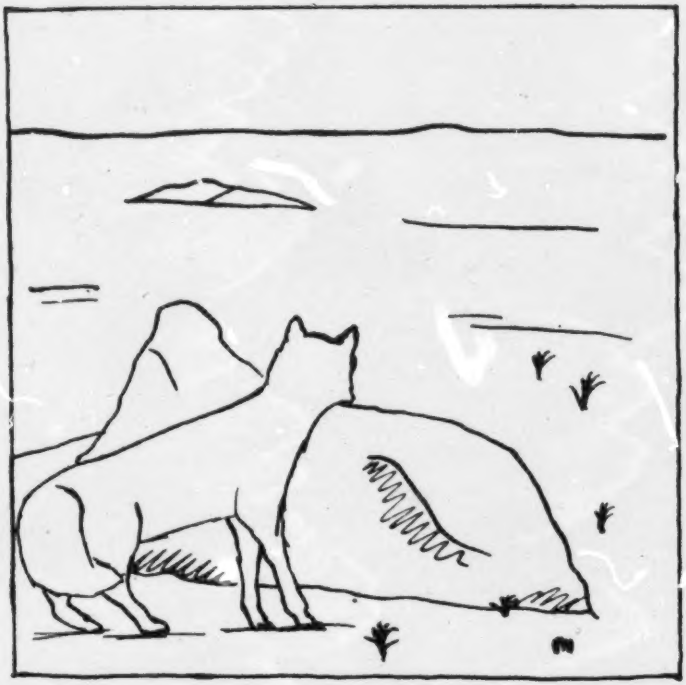
Pingayut Kaviighhaat

Pingayut kaviighhaat taakut Tapghum naayghaan asingani riigtelget.

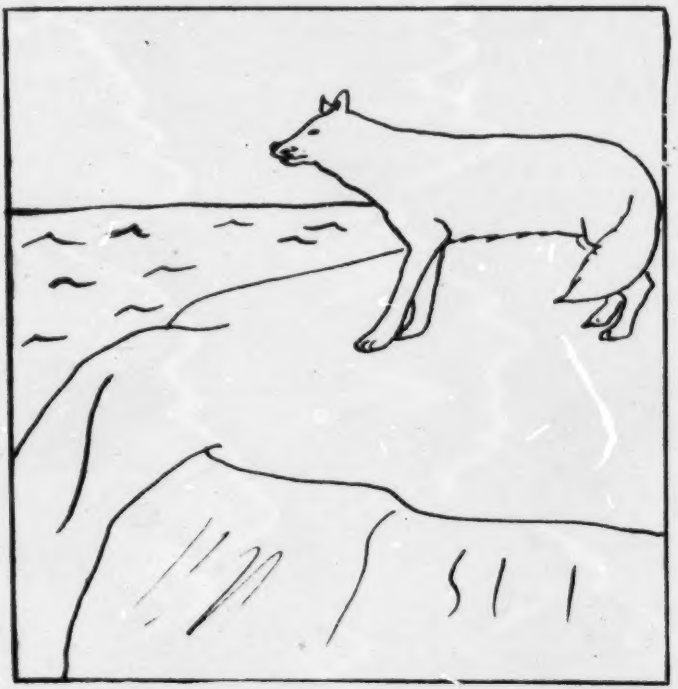
Aatghit: Petgankut, Nuyaaghenkut, Legrengiighhaankut.



Petga taana nalughqutavalluq.

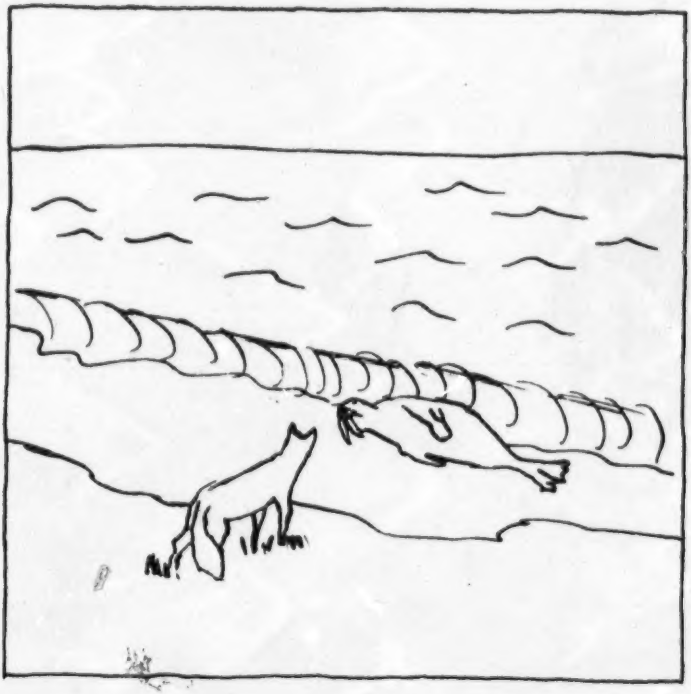


Nuyaaq taana nuyaalghii.



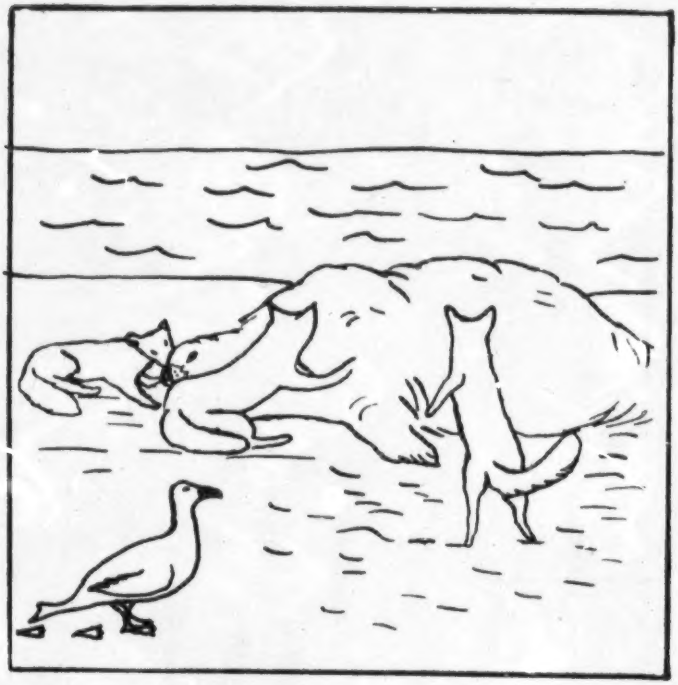
Legrengiighhaq taana igleghhnegh-
palluq.

Unaangupiglluku esnąmun piiqelghiit. Neqmeng ivaghiiqelghiit. Naayvagh-pagem esnenganunllu piigelghiit.

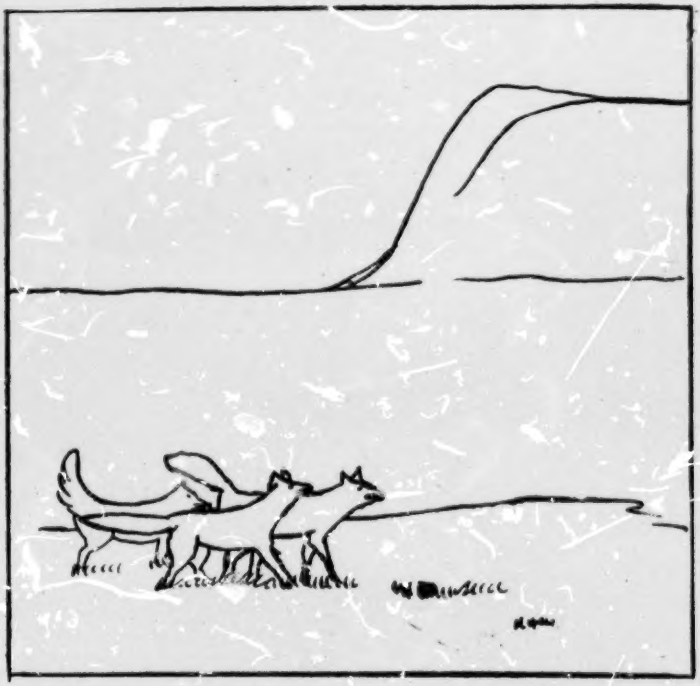


Ataasimeng unaanguluku ilagni qavaalukek, Legrengiighhaq makelluni aanumalghii. Taagken esnamun samavek pangalgumalghii. Esnamun agigsalghiimi kana mallughllak.

Taagken kelutmun pangalgumalghii.
Ilagni taghtughsaghtuumakek.
Ungipaasimakek sama mallumeng
esghaasimaniluni. Aanqaghtaalluteng
ketmun pangalgusimalghiit.



Kaaluku mallu neghuusimalghiit. Neguusimaluki naghuyat tagilaghaasimalghiit. Qenwat ataasiq nalugumalghii saaghwitgun. Takukestaamakangi. Petgam esghaghluku malighqaghluku tengesimakanga.

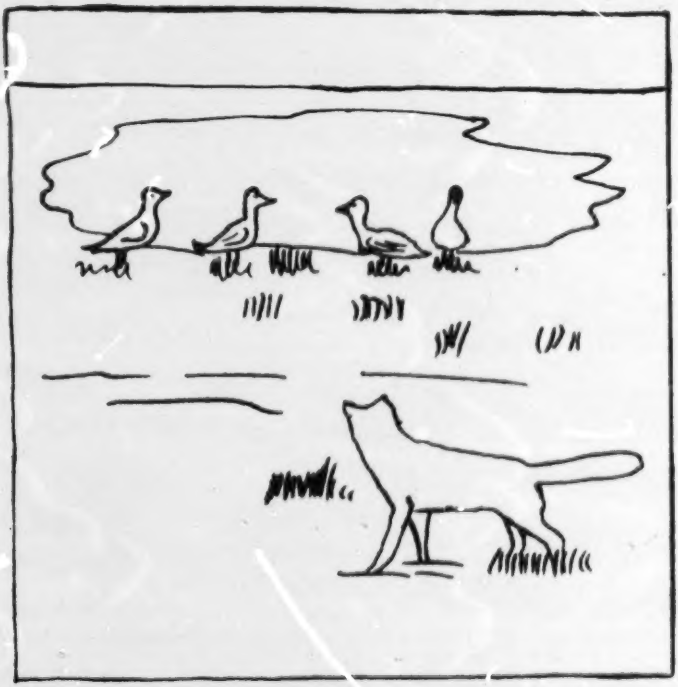


Neneghmeng taaqluteng naghaaghu-
maghmeng pimalghiit tespagavek
Naayvaghpagem esnengakun.

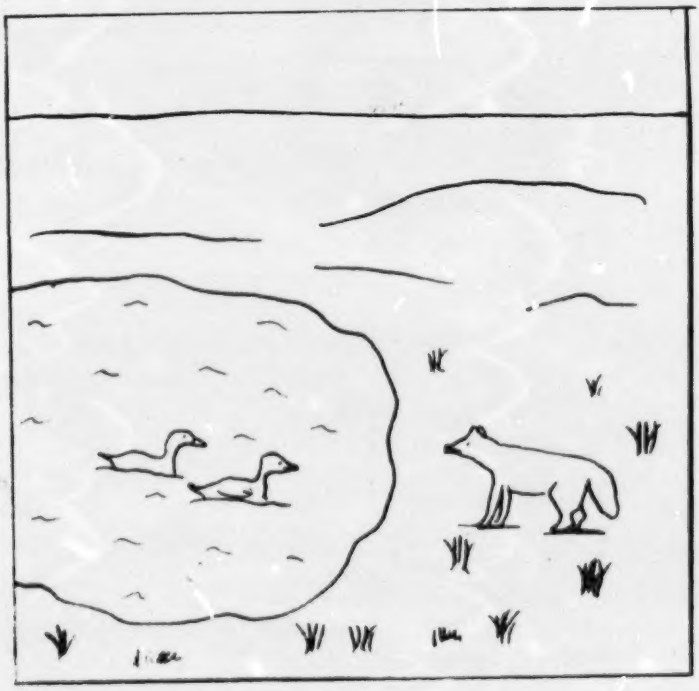
Tumangani nallaasimalghiit leghllelghutneng. Nuyaaq alingluni iighumalghii uyghagem awatanganun.

Legrengiighhaam takumakangi leghlleghet esghaghnaluki. Petgam esghaghluki pangalegvikumakangi naghughlluku Legrengiighhaq.

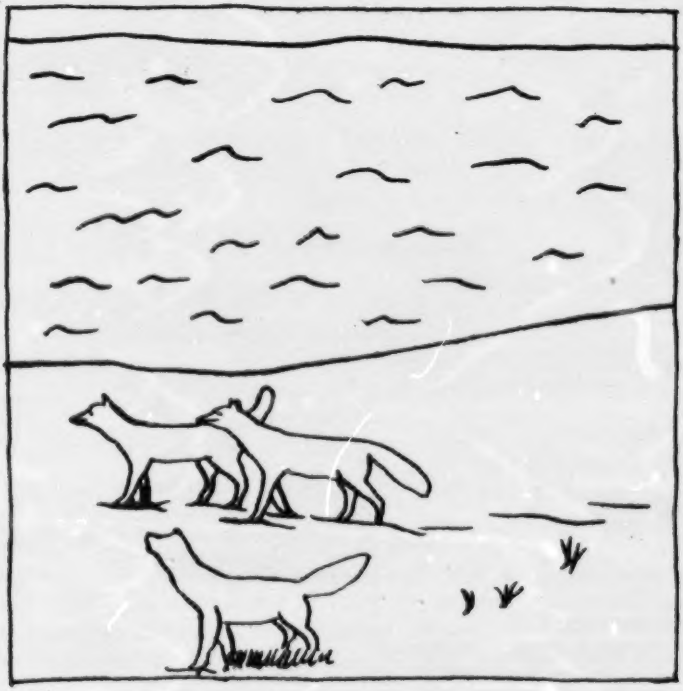
Leghlleghet tenguusimalghiit **Petgam kaannaqngisteng. Taagavek** tengyata qilugumakangi.



Taagken kaviighhaat wata tespaga-
vek pimalghiit naayvam esnengakun.
Tumangani esghaasimalghiit met-
ghaghneng. Pangalegvikumakangit.

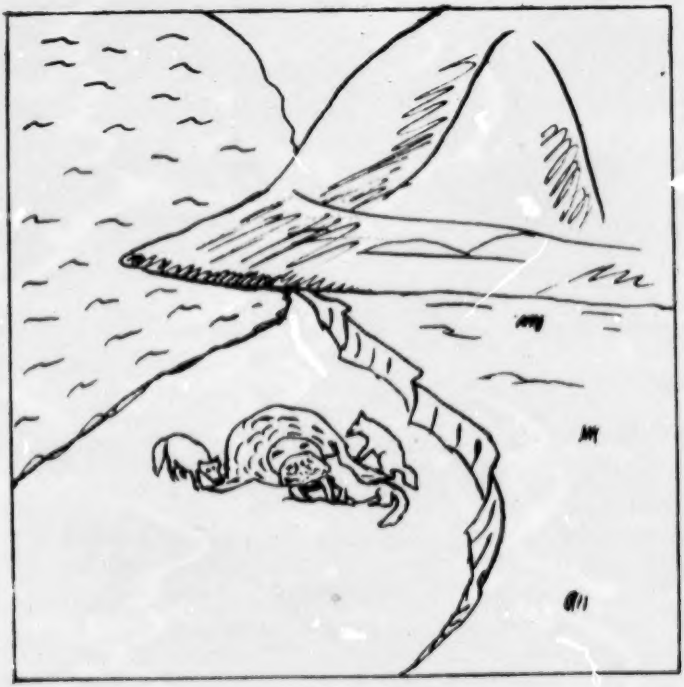


Metghaat meghmun ateghaasimal-
ghiit kaatestegpenaki kaviighhaat.

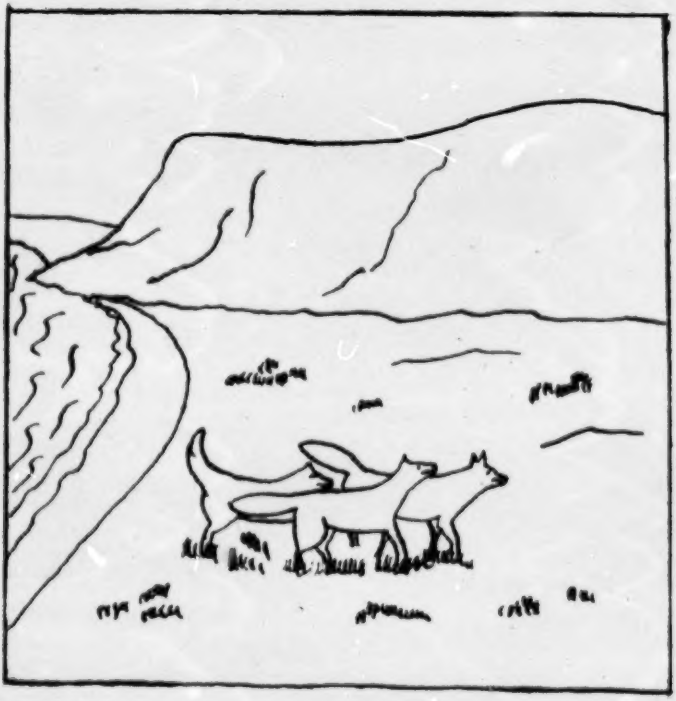


Qinuyagulluteng uteghsimalghiit.
Pangalgaqluteng, naghaaghumaghmeng atghaamalghiit.

Kaviighhaat wata ugavaghamalghiit naayvam esnaakun. Iwerngaqun kaasimalghiit Esneghagnun. Esneghak reghiteftuk, enkaam ukeghsimalghiit.



Iyataasimalghiit aghnelqusiq igleghtem. Nagneghumalghiit mallumun.



Meghnuusimalghiit igleghtem aghnelqusiq. Taglaamalghiit riigtemeggnun.

Kaa luteng iteghluteng ingaghsimalghiit.